

۷۳ نومرو

۱۷ ذی الحجه ۱۳۱۹

(پنجشنبه)

۱۴۹۱ مارت ۱۳۱۸ ایگنی سنه

غروش شرائط اشترا :

۲۰ برسنه لك آبرنه بدلی (در سعادت

۱۲ آلتی آیلق (ایچون

۲۶ برسنه لك (طغره

۱۵ آلتی آیلق (ایچون

ستانبول ایچون محل اقامت تعیین

۱ ایدیلیرسه طغره فیثاقی آلتیر

۲۰ نومرو برسنه لك ، نصی

آلتی آیلق اعتبار اولنور

درج ابدلیان آثار اعاده اولماز

مجموعه ادبیہ

۱۳۱۸

امور اداره و تحریریه سی ایچون
عالم مطبعه سنه مراجعت اولتی
لازمدر

منافع ملك و دولته خادم و ادبیات
وفنون و معارف و صنایعدن
باحث هفته لاق غزته در

صاحب امتیاز :

محمد اکرم

نسخه سی ۲۰ پاره در

پنجشنبه کونلری نشر اولنور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی ۲۰ پاره در



شعر

نشیده غرام

بالاں بر او کوروک ، بر طور مستهزی شعر آلود
خفی بر دوشه ، بر ایامی سودا پرور ساحر
کوچوک ، شن بر تبسم ، آشنا بر نظرهٔ عمود
بنم مجروح و مغرب روحی تشریر کافیدر ؟

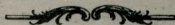
قط سَن ، ای زوالی روحک اک نازی امیدی !
قط سَن بلکه موجودتدن غافل ، آسوده
کوزل بر قوش کبی مستغرق اذواق لایقی
باشارسک بر شیب شاطرک آغوش نرمند .

بنم افق خیالم طیف نویدی* عشقله
قاباغش ، سن سبیز خنده لاله مست ویرکمال

بنم کویا ایدرسک روح معلوله استهزا*
سنگ خرم بهار عمریکی تعزیر ایدر هرنی
نجمه اکیلیر تاب حیاتم آه ، قیدری ...

— ملقری کوی : ۱ ایلول ۱۳۱۵ —

جلال ساهر



خاتم مکتوبلری [۱]

اوستنده بر منکشمک دو کوان مور یار اقلریله آدرهس برینه قدر
ممنن بر کافد ، سطرلر غیر منتظم ...

* بومکتوبلر مک هیسی همشیرهٔ معنویه مدر *

سو کلبی بدیهه جکم !

ایشته مکتوبکی دها شیمدی بتردم . قارشنی ساحلک
صرتلری احاطه ایدن سیره کده سوچ بر تولینده شیه رقیق ،
ایغیه برسسیس بوغازک هر طرفی اورتوپور ، اوچ درت
کوندیری دوام ایدن شدتلی برلدوسک هنوز کسب خفت
ایتمسان بعلی دالغلهری ریختمک اطرافنده یالانه ، یالانه

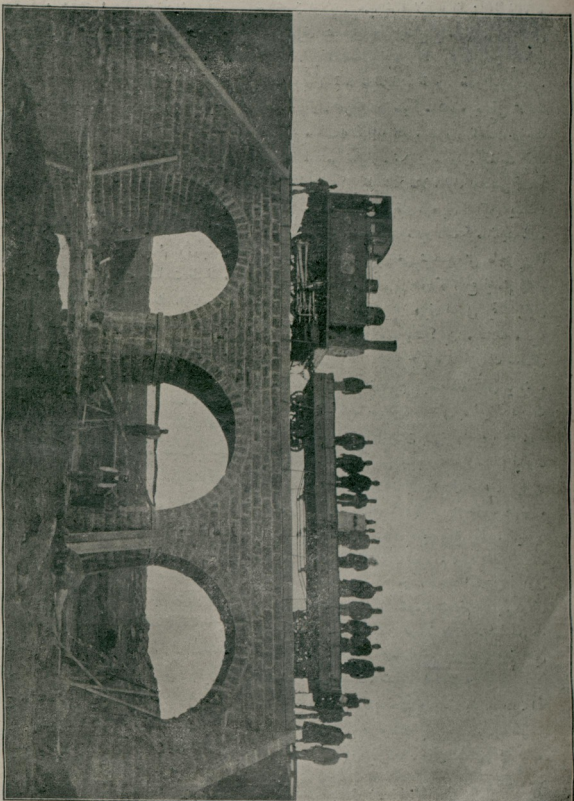
[۱] آصف معمر بک طرفندن استنساخ ایدلشد .

یو واردلانجه ایحمده مجهول بر اندیشه نك غیر معین
تأثرندن کندییی قورتارامه رقی کندییی اشغال ایچون
بوک دار زمانده سکا مکتوب یازمقه قالدیش-یورم .
خالبوکه وقتم هیچ مساعد دکل شمدی زده ایسه نجیب
کلر ، اونی صومعه ، کیدر مهلی نظر لرینک رنگ نمباتی
مبدل رنگ سرور اتمک ایچون اوکنده بتون قابلیت
محبتمله چیرنمهلی ، یانوده سودیکی هوالری جلالی ...
ایشته بونلر هر کون تکرر ایدن واکم مومعه قدر تکرری
دائما ادعیهٔ مخصوصه مدن اولان حیات مطرد ، موزون
وسودا کار . بوکا هنوز یارم ساعت قدر دار بر وقتم
اولدینی ایچون — نیالان سولهیم — نجیبه عائد وظایفی
دوچار تأخیر ایدره ک مکتوبکه اوزون اوزادی به جواب
یازمه میه جفمدن طولانی بر وقت مساعدی ، یارن نجیبک
قلعه کینمنی بلکه ملی ایدی . مع هذا ایشته بنه یازوق
ایستورم . مکتوبه باشلا بدهم . اکل یارینه قالسین ، نهأس
وار . سنکله شمدی نجیب کلنجیه قدر کوروشلم اولمازمی
کوزم ؟

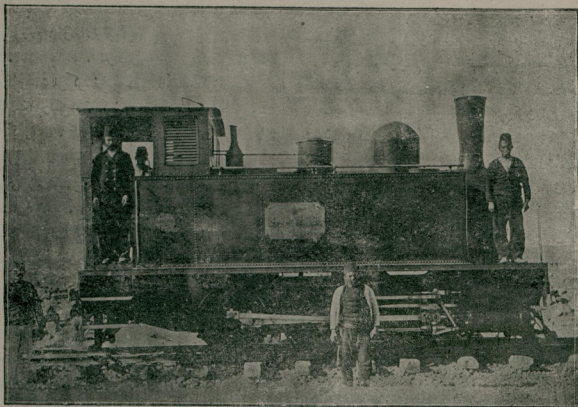
آه بدیهه جکم یارم ساعتی سکا حصر ایدم دیورم
اما بنه ایچم ، ایچمه صیغیمور . قارشیده کی داغلرک
زروهرقی احاطه ایدن ایچم ، رقیق سیس بکقوزه
دوغرو سهارک دالغلهره معاشقه ایچون خفیف بر ترک
جناح ایله هبوط ایدن سیاه بلودلری کتدکجه کسب کثافت
ایدیور . سیس ، بویور ، شیشور ، کلوب کچن واپورلرک
امتداد وتوالی ایدن دودوکلرخی ایشته کجه وواپورک
دومانلری هبوط ایدن جناس معاشقانه امتزاج ایدره ک
بر برینه صاریلان ، نهایت بوغازک مائل مکسور ، عمدود
و منقطع سلسلهٔ جبالی اوزته سنده عادتاً سیم سیاه بر
بلوت حالیهلر تکشف ایتدکجه نجیبی مراق ایدیورم .
پوروز کاسرز ایلک بهار اقشامنک بتون منسوجات
رققه سنی احاطه ایدن بوسیس دها زیاده نکائف ایدره ک
اولور ایسه طبیعی واپور ایله کله میه جکم ، یاخود بک کبیج
کله جکم . بواقشام استانبولده قاله جغنی قطعاً بیلسم مستقر
اوله بیلیم . خالبوکه زوالی نجیب بنم اونی مراق ایدره جکی
دوشونه رک مطلق واپور و بنه جکم ، یاخود قارشیدین
سندال ایله کله جکم . ایشته بونی دوشوندکجه اندیشه
مزداد اولیور . آه یاربی ، سیس چوظلش ..

شمدی روحاً حس ایدیورم که بوندیشه لره کولیو .
 رسك ، اويله دكلی ؟ امانه یاییم ، بوکولنج اندیشه قدر
 حیاتدم بی مسعود ایدن هیچ ، هیچ برشی بوقدر .
 اونی سویوروم . بتون قلبله ، بتون روحله ، بتون
 قادیانله سویوروم . اووقت عودتی بر آز تأخیرایتسه
 اندیشه لرم ، بجرانله ، عصبیلکله اتمآ ایدیور . نه یاییم
 المده دکل ، بوسعداتی ، بوسومك سعادتی حزین بردست
 تهریزایله اوقشایان بو حراتلی اندیشه ، اونلر بیلمیسك
 بجه تقدیر قیمتداردر . محیج وقتدن یاربم ساعت سوکره
 کله جك اولسه دهامردوان باشند : کزین جکم ، کزین جکم
 عفو ایت ، عفوایت بی نه یاییم والاهی واپوری قاجیردم .
 دیر . طبیی ارق اوکا هیچ بر شی سولهلم اونی بندن
 زیاده مضطرب اولمش کورمک یاربم ساعت ظرفنده
 عصرلر قدر تحکم ایدن اندیشه مک درحال ازاله سته
 وقفط روحده اونی کندیمه قارش بوقدر مکسور ،
 بوقدر عاجز بولقی ده غریب فقط سودالرك سعادتلرینه ،
 روحلرك بختیارلقارینه تناس ایدن بر حزنك حصولنه
 وسیله اولور . آم اونی تقدیر سورم . او اولسه ، او بی
 سوسمه اويله ظنن ایدیورم که اولورم . او قدر اوکا
 مربوطم ، او قدر متعلقم که یاری کوزلرنده خفیف بر ظل
 اندیشه کورسم جلدیریورم . او قدر سویوروم . او قدر
 سویور . زوالی محیجکم درد کون اول بی بر آزارسه
 لیله بر صالحیم ایچون ، نادیا اوپومدی . عالمه طبیی مزوانی
 اسکاته قطعاً موفق اوله مدیقی اودامدن ایشدیوردم . نادیا
 بر چوقق ضمه حالیه اغلیور ، « یاری بازاده لشرسه ... »
 دیوردی . اونك سستی اودامدن ایشدکجه اضطرابلرم
 قطعاً مندفع اولیوردی . وقفط اونك دوقورمز
 بر چوقق استرحامله اغلاشلری ، دیوارلرك ارسنده
 بوغوله ، بوغوله کلان سسی « باقی ای مسعود قادین ،
 زوجك ، زوج ، ایشته زوج دیمك اولان زوجك .
 ام بر بکردن ایرماسین ، سنك ایچین ، سنك ایچین
 اغلاور » سنك ایچین ، هپ اندیشه لری سنك ایچین ، هپ
 سعادتلری سنسن ، کبی معنوی بر الهه الهامك شغاف
 روح انکیزندن برترانه روح سودا اوله رق بی سعادتلرینه ،
 بختیارلقارینه تأمین ایدیور . همان یرمدن قاقوب اونك
 ایاقلرینه قانه جنم کلور وبونی یاه مدیم ایچون خسته لغمدن

زیاده مضطرب اولیوردم . اونك بوحالی کورمك ، هپ
 بنم ایچون اولان ، هپ بنم اولان بوندیشه لری بی بو
 مفتونیتلری یشامق بونی ایضاح ایدمك ، سعادتی
 حتی ایما ایدم بیه جك قدر بر کله بولوب تعین ایتمکدن
 عاجزم . بوراحتسزلم ظرفنده تقدیر ، تقدیر اوزولدی .
 اوندیشه لره ، بجرانلردن سوکره کویا « جدیجی محافظه
 ایدیورم » ظننیه اودامه کلیر ، صورار ناصل راحت
 اولوب اولمدیجی تکرار ، تکرار صورار کفایت ایتمه
 کلیر کوزلریم ، کیریکلرینک حالا مبلول اولدینقی تماماً
 کوردیکم مونس نظرلرله بقار ، « بی الداتیورمیسك ؟
 ایشته کوریورم مضطربك ، دیر سوکره اندیشه ناك ،
 زبون یأس قارشیمده یاه جفی شاشیرمش عاجز بر انا
 قیلنیه مفتور قایلر ، اونی بر صورتله اقناع ایدم قالقار
 اوطوریرم باغیر بر ، یالوار بر « بی تسلی ایتك ایچین
 دكلی کزین ، کزین راحت ایت کزین اه عشقنه ، دیبه
 یالوار بر . والاهی بدیمه جکم زوجی بویه کورمك سعادتی
 حیاتدم مصادف اولدینم هیچ بر سعادته قیاس ایدم .
 بوراحتسزلم انشاده بر کون شدتلی بر نوبك دست
 خشم انفعالاتیه بن چاریشیرکن یوزیمه باقدی ، باقدی .
 سوکره بصدقده دوکولن ساچلریمك اوستته قیابوب
 اناسندن آیرلق اوزره اولان بر چوقق ، یاری اويله بر
 چوقق که ناصل اکلانیم ؟ اويله بر چوقق که هرشی ،
 هرشی ایچین حزین بر بکای مصومیتله ایکلر ، اويله بر
 چوقق ملکیکله اغلادی . صوردم : نه اغلیورسك
 محب ؟ دیدم . هیچ ، هیچ .. دیبه ایکلیدی . اونی
 سوبلتمك ، ساچلرمك اوستده ایشته بنم هرشیتم اولان
 بواریککک انامدن ، بابامدن هرشیتمدن ، هرشیتمدن بکا ،
 دهام زیاده بکا مربوط ایشته بنم واونك اولدینم محیج
 سوبلتمکدن محظوظ ، مسعود اولیوردم .
 اوخ محیج ... بدیمه جکم بوسعداتم بش سنده دانما
 تزیاد ایدن بر حسن مربوطیتله بی جلدیریمه بی سون
 بورفیک حیاتی مراق ایتمزسم ، اونی شمدیکی کبی بوتون
 بر حرارتله اولنجیه قدر یاد ایتمزسم ، دوشونمزم بر
 نانکور ، کستاخ برناتکور اولزمیم ؟ ایشته انك ایچین
 بنم ایله الای ایدم مزسك ...
 هاه واپورک دودیکی ایشیدیلور . کادی . کادی .



جلال خان حضرت علاءالدین اولان جدیدہ جہاز بخور بونک سیریدین اجنارایکری بیشہی کلو منورده کائن زیدی نام تیر اوزریہ
 جوددا اتنا اران کوری وطریق مذکور اتنا آت وسمالات ناظری یادراتان حضرت شہزادین مشیر دواتو کاظم پاشا حضرتزری برلندولی حالہ
 کوریدین سہرور آیدن لوفووتیف ایلہ واقعان



جلائل مأثر خیریه حضرت خلافتنا هیدن اولان حمیدیه جواز تیور پولک منبر بدن اعتباراً ۲۵ نیمی کیلومتروده ایشلهین
(۱) نوسرو لی بیوک لوقو، و تیف

Le grand Locomotive No 1 de la ligne de Hédjaz au kilomètre 25

حافظه‌مده زوجه عائذ اولمیان موده کبی دوزخ‌بی مسعود
اولانلر ایچین واهی ، مسعود اولمیانلر ایچین بی‌لوم اولان
شیلردن بحث اتمک ارزوسنده اولان بوتون قابلیت‌لری
بوغو یور . نجه ، موده و موده یه لایق اولان شیلر زوجاری
مسعود ایتمک ، مسعود اولمه چالیشمقدن بشقه هیچ بر
شی دکلدلر . ایشته نجیبده دون اقشام انده کی هدیه‌بی
« کزینچکم سکا لامود کاغدلر کنبردم » دیه کوسه‌ترنجیه
یوزینه باقدم . الای اولقی ایچین : « لامود برحمت ، درین
پایانش بر حرارت روح ایله کرین مراق ایتمک بی !
بی مراق ایده جکسی دوشندکجه و سیه‌ده کوردکجه ایچم
ایچمه سیغامدی دیسه‌بدک تقدیر مقبوله کچردی ، دیدم .
بوتون بر حرارت اشتیاق ایله طوطی‌نی آلبی دوداقلرینه
کتوره‌دک اویدی . سوکره قلبسه کنوره‌دک : « اونی
بوکا ، بوکا ، بو قلبه‌سه سور ، دیدی . یوقاری جقدق
اونی بر چوچق کبی سویدم . برینه اوتوردی . بوکون
مسرور . کاغدی بوکون‌ده اونوده جم دیه قورقوبوردم .

آرتق سکا ادیبو ! بلنکه یارین‌ده یازارم . شمعی اونی
قارشیلیم . بکا مطلق اوقاق بر هدیه‌سی واردلر .

« بنه اومکتوبه ملفوف ، آچق مائی ایپک بر قوماشه »
« بکزمین غایت‌لامود و مستطیل‌سی کاغذ ، خفیف بر آیلانک »
« روسی تلذیذیدن رایحه‌سی وار . سطرلرده بنه اوانظام‌سزاق »
« باقی ... »
— ۲۷ مارت —

ایشته یارم ساعت اولیورکه اونی تقابویه قدر تشییع
ایتم . شمعی اوچ درت ساعت سنکله‌یم . ارتق
اندیشه‌سز یازم‌بیایم . سنکله اوزون اوزون کوروشلم
اولزمی کوزم ! اما واللهی یازم‌جق برشیده بوله‌میورم .
هان شوکاغده دوکه‌جکم سطرلرده خاتم قیزلرک طوار
وحرکاندن ، بورده هرکی اشغال ایدن موده‌لردن بحث
ایتمک ایستدیکم حالده یازم‌میورم . بر دست معنوی
بیولده یازی یازقی ایستین قلمی توقیف ایدیور .
« زوجک دوررکن ، سعادتک دوررکن » دیور . انک
ایچون یه نچیدن بحث ایتمک ، سادتمدن بحث ایتمک ،
سانکله بتون الهات ملهمه بوسه‌لرله تنشیلر ایتمک

ایسته دیککز موده غزنه لری نجیب الوب پوستیه
 نسیم ایدم جکدر . اراق مساعد . ویرسه مکتوبه خانه
 ویرم برزده دیکشم وار . نجیه برکجه کوملکی
 دیکجکم . اوچ کوند یجیکم حالد اکالنه بردر لوموق
 اوله مدم . ایشلم اوقدر جوق که . بوکون اونی مطلق
 بترمه لیم کندی ایلله دیکوب زوجیمه کیدیردیمک انوابل
 بی تقدیر محظوظ و مسعود ایتدیکمی بیلسه ک مکتوبی
 بو قدر اوزون یازما قاعده بیلله مساعده ایتدک باقی کوزلندن .
 یکاقلندن . دوداقلندن ایکی سنه ک بو تون اشتیاق صمیمیه
 بوسلر طویل بی الابد و دایما سومکی رجا ایدرم ایکی کوزم .
 همشیره جکم . بدیهه جکم .

همشیره اکزین

دیه رک پاکتی آجقه باشلادی . بنده اونک انوابلری
 طوبیلوردم . اوکاغلری آجور . رنگلری کوستریور .
 صکره باقی دهانلر . نرکتیردم دییه برطاقم ظریف
 قارت پوستال کوستریوردی . اوقدر کوزل شیلرکه
 ایسته سکا برایی دانه کوندرمدن کندی ایه بیورم .
 کورسه ک . کورسه ک بدیهه جکم بوقارت پوستالاره
 نهاملر ویردک اوچ دوت دانه قوشلی رسملر واردی .
 بونلری بزم محبتنرک عاشقلری دییه آردق . بشقلرینه ده
 اسملر . ناملر . هله برچقلک رسمه قارشى نه خیالار
 یشادق . نجیب بو آقشام بر قوش کبی ایدی . متصل
 سوبیلوردی . بترمه مودی .

یمکن صکره قوله کیره رک بی بیانویه کتوردی . کندی ده
 اسکله سی . چکه ک قوای صدالیه مک ارقه سندن اوزاوب
 بر تراو ایتدی . اوکا ساعتر جه بیانو چالدم . اوکتدجه
 آریدی کتدیکه برشان ونه ایت بره اوتوروب باشی دیزلریه
 داییدی . برغشی حزن اینجده ایکمزه آسمان روحزه
 برسه دست نورایله اهنک روحوازی ایشیدیلان
 کهکشان نوردرک موسیقیلری دیکر کبی اولدق . بن
 متصل چالوردم . او متصل دیکلوردی . دیزلریه داغیلان
 اوزون قومرال صاچلرینک اده سنده اچق ناصیه سی
 بوتون سعادتلیمک بر حجت زربی کبی کوزلیمک التمه
 وارلعه مختیار قلردوکن بربر کیدی . هم چالوردم .
 هم اوکا باقوردم . ایسته وارلغم . ایسته بوتون اسباب
 سعادت و حیاتم بش سنه دایما تراید ایدن برحس شفقت
 و محبتله بی در آغوش ایدن زوجم . سعادتیم . اونی
 نظر لیمک هر قطره نظری قلبه حک و ترسیم ایدن
 اولانجه شفقته احاطه ایدیوردم . بر آن نظر لرمن اولیه
 بر تقابل ایتدی که دوداقلرمزده خنده لر اوجدی . فقط
 اونک کبریکر نده یاشلرده واردی . اولیه یاشلرکه ترجمه
 هیچ لزوم کورنمندن بنم ایچون اولدیفی اکلا یوردم .
 اوخ و یاشلر اونی طوغریسی بدیهه جکم - کایله ترجمه
 قصانیرم .

ایسته قرده شم سوردیفک حیاتم هب بویه بر سعادت
 اینجده کچور . اولانجه . قابلتمله سوبیورم . اولانجه قابلتمله
 سوبیور . بز بر برمنه اولیه زک روحلریمک یکدیگرینه
 اولان مربوطیتی ترجمه هیچ برکله کفایت ایده من .



فردای خیال

محرری : آصف معمر

— ۶۵ نجی نسخه دندن بری مایده —

صکره بازی خانه یه ایتکده مجبور قالدی . ایشلرینک
 اوچ کون تراکم ایتدیکمی دوشوندکجه صیقیلوردی . یازی
 خانه یه ایتدی . بو بر تجارتک معامله حسابیه و تحریسه ایدی .
 اونی ایچیه وؤاخده ایتدیلر . فقط شفیق هیچ برینه اهمیت
 ویرمه رک دوداق بوکوردی . غامسه لیه چیقاروب
 فتنه ماسه نک اوزرینه آتارق اورد تراق ایدن ایشلره
 وای . وای ایدییه کیریشدی . بونلرک التندن ناسل قالمه جفی .
 بو حسابلری ناسل بترمه جکی بیللمیوردی . و بوکاغلره .
 حسابلره باقارق اوموزلری چوکوک . روحی مقبوض
 قالیوردی . و قلباً کندی مدیون طوطی ری رکچ قیزک
 اسمر چهره سی . سباه . مشق نظر لری خاطر لوبوب
 بو یورغو نلقلری هب اونک رفاقتله دفع ایدم بیله جکی .
 فقط اونی المتی ایچون نه قدر شیدلر ایجاب ایتدیکمی و بر
 دفعه خفیفجه تشبث ایتدیکمی وقت بتون خیال و سعادتکده